

DIE VOKALE: SAMOGLASNICI - ГЛАСНЫЕ

BKMS / БЦС	Vokalphoneme BKMS / БЦС	RUSSISCH	Vokalphoneme Russisch		
Buchstabe	betont u. unbetont	Buchstabe	betont	unbetont	
				1. Reduktionsstufe	2. Reduktionsstufe
A a	[a] bâr / bâp autóbus / аутóбус salàta / салàта váza / вáза čàsovi / чàсови	A a	[a] бар, зал	[Λ] салát, автóбус	[ə] ¹ самовáр, вáза
				[i ^e] = [i] часы, щавéль	[i] ² часовóй
-*	BKMS: ja – RU: я jàma / jàма – RU яма BKMS: je – RU: я jèzik / jèзик – RU [ji] язык *Die Beispiele dienen lediglich dem Vergleich mit dem russ. я.	Я я	'[a] ряд, мяч	'[i ^e] = [i] ряды, мячи	[i] рядовóй [ə] <i>nachtonig</i> Кáтя
			1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ja] яма, маяк	1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ji] язык яйцó	1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ji] <i>vortonig</i> Ярослáвль [jə] <i>nachtonig</i> листьáя

¹ Vgl. entspr. rus. Transkriptionszeichen: [ə] = [ъ]

² Vgl. entspr. rus. Transkriptionszeichen: [i] = [ъ]

DIE VOKALE: SAMOGLASNICI - ГЛАСНЫЕ

<p>O o</p> <p>- die Aussprache entspricht dem deutschen O</p>	<p>[o]</p> <p>dòm / дòm sòk / сòк òkno / òкно mlíjéko / mléko; млијéко / млéко skòro / скòро</p>	<p>O o</p>	<p>[o]</p> <p>дом, сок</p>	<p>[Λ]</p> <p>окно́, вопро́с</p>	<p>[ə]</p> <p>молоко́*, скóро гóрод*</p> <p><i>*Häufig:</i> RU: -оло- → BKMS -lije-/-le- молоко > mlijekomleko</p> <p>RU: -оро- → BKMS: -ra- город > grad</p>
<p>E e</p> <p>- die Aussprache entspricht dem russischen Э bzw. dem deutschen E</p> <p>BKMS [e] – RU [i] žèna / жèна – женá šezdèset / шèздесет – шестьдесят BKMS [e] – RU [i] telèfōn / телèфōн – телефон [je] BKMS: jèste/jèste /K jèst – RU: есть</p>	<p>E e</p>	<p>[e]</p> <p>нет, лес</p>	<p>[i̯]</p> <p>женá, ценá, шестóй [i̯^e] = [i] лесá, веснá</p>	<p>[i̯]</p> <p>шестьдесят [i] телев́изор, телеф́он éдем</p>	
		<p>1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [je] ель, есть переезд</p>	<p>1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ji] едá, Еврóпа</p>	<p>1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ji] европéец европéйский</p>	
<p>—*</p> <p>BKMS jo – Ru ë Fjòdor/Фjòдор – Фёдор</p> <p><i>* Dort, wo im RU ë vorkommt, findet man im BKMS häufig entweder je oder e: mêd, lêd, jêž, jêlka</i></p>	<p>Ë ë</p>	<p>[o]</p> <p>мêд, лêд</p>			
		<p>1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [jo] êж, êлка</p>			

Gall / Möhl / Antić / Odrlić

DIE VOKALE: SAMOGLASNICI - ГЛАСНЫЕ

– BKMS: e – RU: э épa / épa – эpa ekskùrzija / екскùрзија - экскùрсия		Э э	[ε] эpa, мэp	[i] эта́ж, экску́рсия	[i̯] эпа́лон
– BKMS i – RU ы tî / тî - ты; sîn / сîн - сын		Ы ы	[i̯] ты, вы сыp сын	[i̯] дыра́ сыро́к	[i̯] го́ры дымохо́д
И и / И и	[i] tî / тî, vî / вî sîr / сîр, sîn / сîн mîr / мîр	И и	[i̯] миp	[i̯] = [i̯] сирéна	[i̯] сигарéта
У у / У у	[u] jùtro / jùтро ùčiti / ùчити gûžva / gûжва	У у	[u] луk, úхо	[u] уро́к, úтро	[u] упражне́ние
– BKMS ju – RU ю jùg / jùг – юг BKMS lju/љу - RU лю ljubímac/љубíмац – любíмец kljûč/кљûч – кључ BKMS nju/њу – RU ню njûškati/њûшкати – нюхатъ		Ю ю	[u̯] люk	[u̯] кључí	[u̯] кључевóй
			1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ju] юг, уют	1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ju] юрúст	1. Anlaut 2. Nach Vokalen 3. Nach ь, ъ ↓ [ju] юморíст